



The Sacred Heart &



St. Francis Parish, Gorton

Nov 30th 2025



1ST SUNDAY OF ADVENT (A)

SCHEDULE

Sun 30th	Advent Week 1 10:00 Morning Prayer 10:30 Mass & Choir	
	Community 12:00 Christmas Fair	
Mon 1st	Advent Week 1 09:15 Mass with SF School	
Tue 2nd	Advent Week 1 09:15 Mass	
Wed 3rd	St Francis Xavier —	—
Thu 4th	Parish Community 10-12:00 Gardens open	
	Advent Week 1 12:00 Mass	
	RCIA 19:00 Meeting	
Fri 5th	Advent Week 1 09:15 Mass with SF school	
Sat 6th	Parish Community 10-12:00 Gardens open	
	Sacramental Programme 11:00 Meeting	
	Advent Week 1 12:00 Mass	
	2nd Sunday of Advent 17:00 Adoration, Confession & Evening Prayer 17:30 Vigil Mass	
Sun 7th	2nd Sunday of Advent 09:15 Adoration & Confession 10:00 Morning Prayer 10:30 Mass & Choir 11:45 Church Clean	
	Parish Community 11:45 Refreshments	

CHRISTMAS HAMPER RAFFLE

Food hamper Raffle tickets on sale after Mass in both churches. Prizes winners to be drawn at Christmas Fair .

SACRAMENTAL PROGRAMME

A reminder to all families on the Sacramental Programme. The next session is **Saturday December 6th, 11am in the Sacred Heart Parish Centre.** Please be sure to arrive by **10:45am**, to be registered, settle then ready to start on time.

"STAY AWAKE"

Last week, the Solemnity of Jesus Christ, King of the Universe ended the Church year. The new one begins with the First Sunday in Advent. Society is gearing up for Christmas and many messages around us are to do with spending money and making every effort to enjoy ourselves as much as possible.

Well, I hope I am not a kill-joy. I am certainly looking forward to Christmas. But our faith provides us with the season of Advent in which to prepare for Christmas and to make every effort to put Jesus Christ at the centre of our celebrations.

In fact the readings this week give us clear warnings: in the Letter of St Paul to the Romans, we are told, "You know the time, that the hour has come for you to wake from sleep." This is a call to give up all the things that are not of God, and to focus our lives again on living the life God has called us to.

I especially like St Paul's way of expressing things. He says, "But put on the Lord Jesus Christ." This might make of us think of putting on clothes. Certainly it reminds us that we need to make a conscious effort and decision to follow the Lord.

In Matthew's Gospel, Jesus also issues a warning. "Therefore, stay awake, for you do not know on what day your Lord is coming." So Paul, one of the greatest saints in the Church and now Jesus himself, are telling us to wake from sleep and to stay awake. We might think that somehow this is just an Advent message about Christmas.

However, we are at the start of a new Church Year and this is a good time for resolutions and for answering the age-old cry of God, "Come back to me." Advent is a time of great promise as well as great warning. The prophet Isaiah encourages the people that the house of the Lord will be established as the highest of the mountains.

A familiar image of Advent is the coming of light. Isaiah says, "O house of Jacob, come, let us walk in the light of the Lord." If we stay awake, we will receive the light of Christ, not just at Christmas, but in the year ahead as well.

God bless, Fr Kevin.

ADVENT: HOLY HOUR WITH EVENING PRAYER, ROSARY AND BENEDICTION.

Next Friday is the first of the Advent Holy Hours. It takes place on **Friday 5 December** at **7.00 – 8.00 p.m.** in the Nativity Chapel and during the time of Adoration there will be Evening Prayer, Rosary and Benediction and an opportunity for Confession.

PARISH PRAYERS

If you would like a mass offered for a specific intention, pass an envelope with an offering of £10 or more to Fr Kevin, noting if it should be kept private).



MASS INTENTIONS:

BIRTHDAY: JUDITH AND ANDREW (80TH)

REST IN PEACE: JAMES KEOGH

OUR BRETHREN WHO ARE UNWELL:

AILSA SMITH, JANET MCCARTHY,
JENNIFER HUNTER, MARTIN BRENNAN,
TOMMY LOFTUS

RIGHT TO LIFE UK

In this Season of Advent, as we expectantly wait for the Christchild to enter our hearts, let us pray for all expecting mothers, that they would have all they need to joyfully welcome their new child into the world. **Lord hear us**

MASS ON MONDAY 1 DECEMBER

Please note that mass on **Monday 1 December** is a re-arranged school mass and will be at **9.15 a.m. at St Francis Church**.

ADVENT PRAYER

*In this Advent of expectation
draw us together in unity,
that our praise and worship
might echo in these walls
and also through our lives.
In this Advent of expectation
draw us together in mission,
that the hope within
might be the song we sing,
and the melody of our lives.
In this Advent of expectation
draw us together in service,
that the path we follow
might lead us from a stable
to a glimpse of eternity. Amen.*

CONTACT US

Parish Priest: Fr Kevin Murphy
Permanent Deacon: Davie Nalikata
Administrator: Minna Moffatt-Feldman

Parish Office: Sacred Heart Presbytery,
Levenshulme Road, Gorton, M18 7WJ.
Telephone: 0161 223 0338
parish@sacredheartstfranciscorgorton.co.uk
www.sacredheartstfranciscorgorton.co.uk
Facebook: Sacred Heart & Saint Francis of
Assisi Parish

STEWARDS/WELCOMERS NEEDED

The diocesan Synod is now at the "implementation" stage, which means that we need to put things into action. One of the first actions required is to develop a team of welcomers and stewards who assist at mass. The commitment would only be once a month and you would be given clear direction as to how to carry out the role. Please do volunteer.



ARE YOU MARRIED BEFORE GOD?

Sometimes couples have married civilly but have not married in church. Catholics are called to be married sacramentally before God. It is possible for civilly married couples to undertake a "Convalidation" which is a Catholic rite that confers Sacramental Marriage. It has been a great blessing in the parish to conduct such convalidations. Please speak to me for more information.

NEW JOB OPPORTUNITIES

Caritas Salford: <https://www.caritassalford.org.uk/about/careers/>
Diocese of Salford: <https://dioceseofsalford.org.uk/news/vacancies/>
Schools: <https://www.dioceseofsalford.org.uk/education/vacancies/>
Emmaus Catholic Academy Trust: <https://emmauscat.com/>
Romero Catholic Academy Trust: <https://www.romerocat.com/>
St Teresa of Calcutta Trust: <https://www.stoccat.org.uk/>

REFLECTING ON DILEXI TE: ADVENT TALKS

This series of talks continues during Advent, with discussions based on Pope Leo XIV's Apostolic Exhortation, Dilexi te, and our Sunday Advent readings. Sister Joan Kerley and Maria Kidd, reflect on how we welcome the birth of the Messiah into a world of multifaceted poverty. Our Lady and Lancashire Martyrs Church Hall, Hallstead Ave, Little Hulton M38 0DL. Tuesday 2nd December 2025. 10:30 - 12:30.

MASS IN PREPARATION FOR THE FEAST OF THE IMMACULATE CONCEPTION




A special Mass will take place on Sunday 7th December at St Patrick's Church in preparation for the Feast of the Immaculate Conception. Mass will be celebrated by Bishop John Arnold at 3pm, and all are warmly invited to join by the Salford Lourdes Pilgrimage group.

Following Mass, information will be shared on plans for the 2026 pilgrimage to Lourdes. St Patrick's Church, Livesey Street, M4 5HF

ADVENT PRAYER

*Lord God, all the ends of the earth have seen your salvation.
Give us the grace to await with joy the glorious day of our
Saviour's birth. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who
lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for
ever and ever. Amen*

OFFERTORY CONTRIBUTIONS

WEEKEND NOV 22-23RD		
	Basket	£132,90
	Basket	£344.00
	Digital	£175.00

Please consider making offertory contributions by **Standing Order**. If required, forms are available at each church, use the QR code, or **transfer** directly from your bank:

**TSDT SACRED HEART & ST
FRANCIS GORT,
20-55-34 // 20707600**

FIRST READING: ISAIAH 2:1-5

The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

It shall come to pass in the latter days that the mountain of the house of the LORD shall be established as the highest of the mountains, and shall be lifted up above the hills; and all the nations shall flow to it, and many peoples shall come, and say:

‘Come, let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob, that he may teach us his ways and that we may walk in his paths.’ For out of Sion shall go forth the law, and the word of the LORD from Jerusalem. He shall judge between the nations, and shall decide disputes for many peoples; and they shall beat their swords into ploughshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

O house of Jacob, come, let us walk in the light of the LORD. The word of the Lord.

All: Thanks be to God.

RESPONSORIAL PSALM 122(121)

R: Let us go rejoicing to the house of the Lord.

I rejoiced when they said to me,
‘Let us go to the house of the LORD.’
And now our feet are standing
within your gates, O Jerusalem. **R.**

It is there that the tribes go up,
the tribes of the LORD.
As it is decreed for Israel,
to give thanks to the name of the LORD.
There were set the thrones for judgement,
the thrones of the house of David. **R.**

For the peace of Jerusalem pray,
‘May they prosper, those who love you.’
May peace abide in your walls,
and security be in your towers. **R.**

For the sake of my family and friends,
let me say, ‘Peace upon you.’
For the sake of the house of the LORD, our God,
I will seek good things for you. **R.**

SECOND READING: ROMANS 13:11-14A

Brothers and sisters: You know the time, that the hour has come for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we first believed. The night is far gone; the day is at hand. So then let us cast off the works of darkness and put on the armour of light. Let us walk properly as in the daytime, not in orgies and drunkenness, not in sexual immorality and sensuality, not in quarrelling and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ.
The word of the Lord.

All: Thanks be to God.

GOSPEL ACCLAMATION

STAND

Alleluia, alleluia. Blessed is he who comes in the name of the Lord! Blessed is the coming kingdom of our father David! **Alleluia.**

Deacon/Priest: The Lord be with you.

People: And with your spirit.

Deacon/Priest: A reading from the holy Gospel according to **N. All: Glory to you, O Lord.**

GOSPEL: Matthew 24:37-44

At that time: Jesus said to his disciples: ‘For as were the days of Noah, so will be the coming of the Son of Man. For as in those days before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day when Noah entered the ark, and they were unaware until the flood came and swept them all away, so will be the coming of the Son of Man. Then two men will be in the field; one will be taken and one left. Two women will be grinding at the mill; one will be taken and one left. Therefore, stay awake, for you do not know on what day your Lord is coming. But know this, that if the master of the house had known in what part of the night the thief was coming, he would have stayed awake and would not have let his house be broken into. Therefore you also must be ready, for the Son of Man is coming at an hour you do not expect.’

The Gospel of the Lord.

All: Praise to you, Lord Jesus Christ.

Bài đọc I: Isaia 2:1-5

Lời thị kiến của ngôn sứ Isaia, con ông Amoz, về Giuđa và Giêrusalem.

Trong những ngày sau hết, núi nhà Chúa sẽ được dựng lên cao nhất trong các núi, vượt trên các đồi. Mọi dân tộc sẽ tuôn đến đó. Nhiều người sẽ nói: “Đến thôi, ta cùng lên núi Chúa, đến nhà Thiên Chúa của Giacóp, để Người dạy ta đường lối của Người, và ta bước đi theo lối Người chỉ.”

Vì từ Sion phát ra Lễ Luật, và từ Giêrusalem vang lên lời Chúa. Người sẽ xét xử giữa các dân, phân xử cho muôn nước. Họ sẽ rèn gươm thành lưỡi cày, rèn giáo thành lưỡi liềm. Dân này không còn vung gươm chống dân kia, và họ cũng chẳng học chiến tranh nữa.

Hỡi nhà Giacóp, nào ta cùng bước đi trong ánh sáng của Chúa.

Đó là lời Chúa.

– **Tạ ơn Chúa.**

Đáp ca: Thánh vịnh 122(121)

Đáp: Ta vui mừng tiến vào nhà Chúa.

- Tôi vui mừng khi nghe người ta nói: “Ta cùng đi đến nhà Chúa.” Giờ đây chân ta đã đứng trong cửa thành Giêrusalem. **Đáp.**
- Nơi đó, các chi tộc tiến lên, các chi tộc của Chúa, theo luật Israel, để cảm tạ danh Chúa. Nơi đó đặt ngai xét xử, ngai của nhà Đavít. **Đáp.**
- Hãy cầu chúc bình an cho Giêrusalem: “Nguyện ai yêu mến người được thịnh vượng.” Nguyện bình an ở trong tường thành, an ninh trong lũy tháp của người. **Đáp.**
- Vì anh em, bạn hữu của tôi, tôi nói: “Bình an cho người.” Vì nhà Chúa, Thiên Chúa chúng ta, tôi cầu chúc điều lành cho người. **Đáp.**
-

Bài đọc II: Rôma 13:11-14a

Anh chị em thân mến, anh chị em biết rõ thời giờ: đã đến lúc phải thức dậy, vì ơn cứu độ nay gần ta hơn lúc mới tin. Đêm đã tàn, ngày đã đến gần. Vậy ta hãy bỏ việc tối tăm, mặc lấy áo giáp ánh sáng.

Ta hãy sống cho đúng như ban ngày: không chè chén say sưa, không dâm ô phóng túng, không cãi vã ghen tuông. Nhưng hãy mặc lấy Chúa Giêsu Kitô.

Đó là lời Chúa.

– **Tạ ơn Chúa.**

Alleluia, Alleluia.

Chúc tụng Đấng nhân danh Chúa mà đến!

Chúc tụng Nước đang đến, Nước của vua Đavít tổ phụ chúng ta!

Alleluia.

Tin Mừng: Mátthêu 24:37-44

Khi ấy, Đức Giêsu nói với các môn đệ:

“Thời ông Nôê thế nào, thì ngày Con Người đến cũng sẽ như vậy. Trước nạn hồng thủy, người ta vẫn ăn uống, cưới vợ lấy chồng, cho đến ngày ông Nôê vào tàu. Họ không hay biết gì, cho đến khi nước lũ tràn đến cuốn đi hết. Ngày Con Người đến cũng sẽ như thế.

Bấy giờ, hai người đàn ông đang làm ruộng: một người được đem đi, một người bị bỏ lại. Hai người đàn bà đang xay bột: một người được đem đi, một người bị bỏ lại.

Vậy anh em hãy tỉnh thức, vì anh em không biết ngày nào Chúa của anh em sẽ đến. Anh em hãy hiểu điều này: nếu chủ nhà biết giờ nào kẻ trộm đến, hẳn ông sẽ thức và không để nhà mình bị đào ngạch. Cho nên, anh em cũng hãy sẵn sàng, vì Con Người sẽ đến vào giờ anh em không ngờ.”

Đó là lời Chúa.

– **Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Tung hô Tin Mừng

第一读经：依撒意亚先知书 2:1-5

这是阿摩兹的儿子依撒意亚关于犹大和耶路撒冷所见的异象。

在末后的日子，耶和华的殿山必坚立在众山之上，高举过于诸岭；万国都要涌向那里。许多民族要说：“来吧，我们一起上耶和華的山，到雅各的天主的殿，让祂教导我们祂的道路，我们好走在祂的路上。”

因为法律要从熙雍出来，耶和華的话要从耶路撒冷发出。祂要在万国之间施行审判，为许多民族断定是非。他们要把刀剑打成犁头，把长矛打成镰刀。民族不再举刀攻击民族，他们也不再学习战争。

雅各家啊，来吧，我们一起走在耶和華的光明中。
这是上主的圣言。
— 感谢天主。

答唱咏：圣咏 122(121)

答句：我们欢喜前往上主的殿。

- 当人们对我说：“我们要去上主的殿。”我满心欢喜。如今我们的脚已站在你城门口，耶路撒冷。 **答句。**
- - 那里是各支派上去的地方，上主的支派，按照以色列的规定，要称谢上主的名。在那里设立了审判的宝座，达味家的宝座。 **答句。**
- - 为耶路撒冷的平安祈祷：“愿爱你的人兴旺。”愿平安在你城墙之内，安宁在你堡垒之中。 **答句。**
- - 为了我的弟兄和朋友，我说：“愿平安归于你。”为了上主我们天主的殿，我愿为你寻求幸福。 **答句。**
-

第二读经：罗马书 13:11-14a

弟兄姊妹们，你们知道时候已经到了，该从睡梦中醒来，因为我们的救恩比我们初信的时候更近了。黑夜已深，白昼将近。我们要脱去黑暗的行为，穿上光明

的武装。

我们要端端正正地生活，好像在白天：不要荒宴醉酒，不要淫乱放荡，不要争吵嫉妒。你们要披戴主耶稣基督。

这是上主的圣言。

— 感谢天主。

福音前欢呼

阿肋路亚，阿肋路亚。

奉上主之名而来的，是有福的！

达味祖先的国度要来临，是有福的！

阿肋路亚。

福音：玛窦福音 24:37-44

那时候，耶稣对门徒说：

“在诺厄的日子怎样，人子来的时候也要怎样。洪水以前，人们照常吃喝、娶妻嫁女，直到诺厄进方舟的那一天。他们毫无察觉，直到洪水来临，把他们全都冲走。人子来的时候也要这样。

那时，两个人在田里：一个被接去，一个留下。两个女人在磨坊推磨：一个被接去，一个留下。

所以你们要警醒，因为你们不知道你们的主哪一天要来。你们要明白：家主若知道盗贼在夜里哪一更要来，就必警醒，不让家被挖穿。你们也要准备好，因为在人子不料想的时辰，人子就要来了。”

这是基督的福音。

— 基督，我们赞美你。